

کتاب زمین‌شناسی
کابل و کافرستان

ЗЕМЛЕВѢДѢНІЕ

Е. РИТТЕРА

ГЕОГРАФІЯ СТРАНЪ АЗІИ

НАХОДЯЩИХСЯ

ВЪ НЕПОСРЕДСТВЕННЫХЪ СНОШЕНІЯХЪ СЪ РОССІЕЮ

КАБУЛИСТАНЪ И КАФИРИСТАНЪ

ПЕРЕВЕДЪ, СЪ ПРИСОВОКУПЛЕНІЕМЪ КРИТИЧЕСКИХЪ ПРИМѢЧАНІЙ, И ДОПОЛНЕНІЕ
ПО ИСТОЧНИКАМЪ ИЗДАННЫМЪ ВЪ-ТЕЧЕНІЕ ПОСЛѢДНИХЪ ТРИДЦАТИ ЛѢТЪ

В. В. ГРИГОРЬЕВЪ

ОРДИНАРНЫЙ ПРОФЕССОРЪ ИМПЕРАТОРСКАГО С.-ПЕТЕРБУРГСКАГО УНИВЕРСИТЕТА
ПО НАОЦѢ ИСТОРИИ ВОСТОКА

ИЗДАНО

ИМПЕРАТОРСКИМЪ РУССКИМЪ ГЕОГРАФИЧЕСКИМЪ ОБЩЕСТВОМЪ

НА СЧЕТЪ КАПИТАЛА ПОЖЕРТВОВАННАГО П. В. ГОЛУБКОВЫМЪ

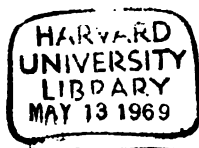
С.-ПЕТЕРБУРГЪ

ВЪ ТИПОГРАФИИ В. ВЕЗОВАРОВА И КОМП.
Вас. Остр., 8 лѣнія, No. 45.

1867

Ch 284.13.5 (1)

✓



Goz let

Въ
ческое
V-го
шелъ
шине
дѣло, а
безъ
а, не
луть, и
искажа
бочное
тѣмъ,
встрѣ
изъ та
рать,
точнее
и обра
живать
переда
рими
тельно
что не
скомъ
собсти
сла,
работ
сти.]

Въ концѣ 1863 года Императорское Русское Географическое Общество поручило мнѣ перевести нѣкоторые отдѣлы V-го тома (часть VII-я) Риттеровой *Erdkunde*, который вышелъ въ свѣтъ въ 1837 году, и дополнить эти отдѣлы новѣйшими свѣдѣніями съ тѣхъ поръ обнародованными. Взявшись за дѣло, я обязывался исполнить его съ тою добросовѣстностію, безъ которой немислимы для меня ученыя работы. Не могъ я, не понимая ясно что хотеть сказать Риттеръ тамъ или тутъ, передавать его по-Русски наудачу и, такимъ образомъ, искажать, быть можетъ, его мысль или навязывать ему ошибочное изложеніе фактовъ; у великаго географа, между-тѣмъ, отъ спѣшности съ какою онъ работалъ, неясности встрѣчаются чуть не на каждой страницѣ. Какъ было вытти изъ такого положенія? Я видѣлъ одно средство — провѣрять, въ такихъ случаяхъ, изложеніе Риттера по тѣмъ источникамъ на которые онъ ссылается. Къ этому средству я и обратился; при провѣркѣ-же такого рода стало обнаруживаться что и самъ Риттеръ не всегда точно и отчетливо передавалъ соображенія или разсказъ тѣхъ писателей которыми пользовался. Когда неточность оказывалась незначительною, я исправлялъ ее безо всякихъ оговорокъ, полагая что не уродую Риттера, если заставляю его быть въ Русскомъ переводѣ соотвѣтственнымъ источникамъ, нежели въ собственномъ его, Нѣмецкомъ, изложеніи: конечно безъ умысла, лишь по недосмотру, понятному при громадности его работъ, впадалъ знаменитый ученый въ подобныя погрѣшности. Если-же оказывалось что изложеніе Риттера слишкомъ

уже удаляется отъ его источника, я передавалъ Нѣмецкій текстъ *Erdkunde* съ дипломатическою аккуратностію, и на ошибочность его указывалъ выноскою.

Такихъ поправокъ набралось довольно. Къ разряду дополненій они не относились: я совокупилъ ихъ въ особый отдѣлъ подъ рубрикою «Примѣчанія». Въ этотъ же отдѣлъ отнесъ я и дополненія мои къ тексту изъ тѣхъ источниковъ, которыя изданы были до 1837 года, но которыми Риттеръ не воспользовался. Сюда же, кромѣ того, включилъ я и замѣтки мои о Риттеровыхъ утвержденіяхъ по разнымъ предметамъ, неосновательность которыхъ обнаруживалась даже при тѣхъ источникахъ знанія, какіе имѣлись въ распоряженіи ученаго Европейскаго міра къ половинѣ 1830-хъ годовъ. Въ «Дополненія» собственно вошли только тѣ свѣдѣнія которыми обогатилась наука лишь послѣ 1837 года.

Изготовленіе этихъ послѣднихъ дополненій и замедлило выходъ въ свѣтъ настоящаго выпуска моего труда. Въ библіотекахъ Петербурга не нашлось многихъ изъ самыхъ капитальныхъ сочиненій о Кабулистанѣ, и нѣкоторыхъ изъ важнѣйшихъ картъ этой страны. Безъ того и другаго, нельзя было не только сдѣлать работы, но даже и приступить къ ней. То и другое пришлось выписывать изъ-за границы, и получать разновременно, иногда черезъ годъ послѣ выписки. Послѣднія изъ необходимѣйшихъ пособій доставлены мнѣ были не ранѣе какъ осенью 1865 года. «Необходимѣйшихъ», говорю, потому что нѣкоторыхъ изъ книгъ и картъ касающихся до Кабулистана не могъ я получить вовсе. Число ихъ, впрочемъ, весьма не велико, и отсутствіе этихъ источниковъ отзывалось, полагаю, на трудъ моемъ не очень замѣтнымъ образомъ. Относительно къ полнотѣ «Дополненій», долженъ сказать еще что я могъ воспользоваться для труда моего далеко не всѣмъ запасомъ свѣдѣній и изслѣдованій накопившихся о предметѣ въ теченіе послѣд-

нихъ тридцати лѣтъ; я долженъ былъ выбирать изъ этого запаса лишь то что казалось мнѣ важнѣйшимъ: иначе пришлось-бы написать не одинъ, а нѣсколько томовъ дополненій, что было-бы несообразно ни съ видами Общества поручившаго мнѣ работу, ни съ моими собственными.

По взгляду Риттера на «землевѣдѣніе», занимающемуся имъ необходимо близкое знакомство съ естественными науками; техническими выраженіями изъ области ихъ усѣяны въ трудѣ его иногда цѣлыя страницы: профану въ этихъ наукахъ, какъ я, грозитъ, потому, постоянная опасность впасть въ самые грубые промахи, какъ при переводѣ Риттерова текста, такъ и при пользованіи, для дополненій, трудами путешественниковъ-натуралистовъ. Не думаю чтобы я совершенно избѣгнулъ такихъ промаховъ, но могу сказать что всемірно старался избѣгать ихъ: во всѣхъ затруднявшихъ меня случаяхъ я обращался за совѣтомъ къ специалистамъ. Вслѣдствіе этого, считаю пріятнѣйшимъ долгомъ засвидѣтельствовать здѣсь искреннюю благодарность товарищамъ моимъ по С.-Петербургскому Университету, благосклонно сообщавшимъ мнѣ требовавшіяся разъясненія, въ-особенности-же г. ректору университета, А. А. Воскресенскому, и г. академику Ф. И. Рупрехту, съ рѣдкою снисходительностію тратившимъ время на просвѣщеніе меня по-части геогностической и ботанической номенклатуры.

Относительно правописанія собственныхъ именъ Азіатскихъ: географическихъ, этнографическихъ, историческихъ — обстоятельства весьма важнаго въ такомъ трудѣ каковъ настоящій — всякому пишущему по-Русски предстоитъ въ этомъ отношеніи борьба съ трудностями совершенно-незнакомыми для пишущихъ на языкахъ тѣхъ народовъ которые усвоили себѣ Латинскую азбуку. Какъ-бы ни было написано то или другое собственное имя у того-или другаго Западно-Европейскаго писателя, Риттеръ могъ переносить это имя въ свое изложеніе, нисколько не измѣняя формы въ какой

находитъ его, нисколько не затрудняясь розысканіемъ какъ произносится оно народомъ у котораго находится въ употребленіи. Встрѣчалъ онъ, положимъ, у кого-либо изъ Англичанъ писавшихъ объ Индіи и Афганистанѣ, что тамъ или тутъ есть крѣпость Amurgurh, городокъ Baidyanathpoor, перевалъ Gwazgar; въ этомъ самомъ видѣ могъ онъ означенныя имена перенести и въ свой Нѣмецкій текстъ, замѣнивъ лишь Латинскія буквы Готическими: мало было ему надобности до того что означенныя имена, сообразно съ мѣстнымъ выговоромъ, слѣдовало бы писать Нѣмцу Emirghar, Bidiyanetpur, Ghaziyar. Не таково положеніе Русскаго писателя или переводчика, обязаннаго передавать буквами Русской азбуки — не буквы именъ изображенныхъ Латинскою или Готическою, а — произношеніе ихъ. Писать по-Русски, произнося буквы и слоги въ Англійской транскрипціи Азіятскихъ именъ — на Латинскій ладъ, было-бы нелѣпостію, при которой имена эти уродовались бы до высшей степени безобразія: это было бы тоже что Англійское Shakespeare или Французское Dussaulx передавать по-Русски, *Шакеспере* и *Дюссаюльксъ*. Какъ Shakespeare и Dussaulx должно писать по-Русски, согласно съ произношеніемъ этихъ словъ, *Шекспиръ* и *Дюссѣ*, такъ, на-примѣръ, и Lumphau или Боонееге должно передавать Русскими буквами, не *Думаунъ* или *Боонееге*, а *Леманъ* и *Буниръ*. Хорошо; но какъ слѣдовать этому правилу въ томъ случаѣ когда неизвѣстно какой системы транскрипціи Азіятскихъ словъ буквами Англійской азбуки держался тотъ или другой путешественникъ, или когда не держался онъ въ этомъ отношеніи никакой системы, въ одномъ случаѣ поступая такъ, въ другомъ иначе? А у Англичанъ писавшихъ объ Азій то и другое встрѣчается безпрестанно. Какъ узнать, на-примѣръ, какой системы транскрипціи слѣдовалъ Вудъ, который одно и тоже имя пишетъ въ одномъ мѣстѣ Rimigi, а въ другомъ — Rimoogee? Посреди безчисленныхъ затрудненій такого рода, положилъ я для себя руко-

водствоваться слѣдующими правилами относительно транскрипціи собственныхъ именъ Азіятскихъ: 1) Тѣ немногія имена правописаніе которыхъ установилось у насъ въ томъ или другомъ видѣ, вслѣдствіе долговременнаго или частаго употребленія, писать согласно съ употребленіемъ, не обращая вниманія соотвѣтствуетъ ли оно туземному произношенію: такимъ образомъ пишу я: *Кокаль* (а не *Хокандъ*), *Яркаль* (а не *Яркандъ*), *Индлець* (а не *Гинду*) и т. д.; 2) Тѣ имена туземное произношеніе которыхъ извѣстно мнѣ какъ орьенталисту, писать согласно съ туземнымъ ихъ произношеніемъ, не обращая вниманія на формы въ какихъ встрѣчаются онѣ у тѣхъ или другихъ Европейскихъ путешественниковъ и изслѣдователей: вслѣдствіе этого, Xeriffeddin Риттера пишу я *Шерефъ-эд-Динъ*, Sirchushma и Dura-i-Zundan Борнса — *Серъ-Чешмѣ* и *Дерен-Зунданъ*, Allasa-Лича — *Ала-Сай*, Durnameh Массона — *Дурнюмай*, и т. д.; 3) Имена туземное произношеніе которыхъ неизвѣстно мнѣ, писать сообразно съ орфографіею того писателя у котораго онѣ встрѣчаются, стараясь разгадать его систему транскрипціи (если самъ онъ не объясняетъ ее) путемъ сравненія; если-же писатель этотъ никакой извѣстной системы не держался, то передавать транскрипцію его по соображенію, помѣщая подлинникъ, для видимости читателю, въ скобкахъ. Понятно что въ случаяхъ послѣдняго рода, я, быть можетъ, не разъ украсилъ, и переводъ мой, и дополненія, прелестями въ родѣ *Шаке-стеаре* и *Дюссаюльксъ*; но, спрашиваю, какимъ средствомъ можно было бы избѣжать этого? Что касается до собственныхъ именъ Китайскихъ, то обще-Европейскую транскрипцію ихъ по Кантонскому произношенію перелагалъ я постоянно на принятое Китаистами нашими Пекинское: отсюда Нiuап-Тhsang обращался у меня въ *Сюань-Цанъ*’а, Fa-Hian — въ *Фа-Сянъ*’а, и т. д.

Карта Кабулистана приложенная къ настоящему труду составлена, за исключеніемъ Пишаверской-Области, по двумъ картамъ Уокера: страны къ сѣверу отъ Кабуль-Дарьи сняты

съ его Map of Afghanistan and the Adjacent Countries, изданной въ Лондонѣ Олленомъ и К^о; страны въ югу отъ этой рѣки — съ его же Map showing the recent acquisitions to the Geography of the districts bordering the British Trans-Indus Frontier, помѣщенной въ XXXII-мъ томѣ Journal of the Royal Geographical Society; Пишаверская-же Область нанесена согласно съ изображеніемъ ея на 14-мъ листѣ Большой Тригонометрической Съѣмки Индіи.

Приложенные рисунки древнихъ сооруженій въ Кабулистанѣ, и монеты этой страны, взяты изъ Вильсоновой *Agiana Antiqua*.

Неблагодарностію было бы, наконецъ, съ моей стороны не заявить, выпуская въ свѣтъ настоящій трудъ мой, что, каковъ бы ни былъ онъ — не мнѣ судить о достоинствахъ его или недостаткахъ — трудъ этотъ, по всей вѣроятности, вышелъ бы въ худшемъ теперешняго видѣ, или, пожалуй, и вовсе бы не состоялся, если бы не оказывали къ судьбѣ его теплаго участія гг. секретари И. Р. Географическаго Общества, сначала — В. П. Безобразовъ, потомъ — баронъ Ѳ. Р. Остенъ-Сакенъ, которыхъ и прошу принять за то выраженіе живѣйшей признательности.

25 декабря 1866 года.

В. Григорьевъ.

ОГЛАВЛЕНИЕ

РИТТЕРОВО ИЗЛОЖЕНИЕ

Общій обзоръ: Гинду-Кутъ или Индѣйскій-Кавказъ.	стр. 3—11
---	--------------

Разъясненіе первое

Кафиристанъ, его естественныя свойства, имена и жители:

Кафиры, Сіягнуши и Юсуфзін	11—29
1. Естественныя свойства	11
Примѣчаніе I. Названія Кафиристанъ, Кугестанъ, Гурхендъ	15
Примѣчаніе II. Имя Сіягнушъ; альпійскій походъ Тамура въ 1408 году	17
2. Жители. Первобытные обитатели: Кафиры и Сіяг- пуши	19
3. Пришельцы: Юсуфзін или восточные Афганцы; Рогилья, Патаны	26

Разъясненіе второе

Передовой уступъ Пишаверскій; переходъ отъ жаркаго климата къ холодному. Джелальабадъ; сады при Сурхрудъ; памятники; подъемъ на Кабульскую террасу	29—48
--	-------

Разъясненіе третье

Высокая терраса Кабулистана; городъ Кабуль (<i>Кабоўра</i> Штоломеева)	48—63
--	-------

Разъясненіе четвертое

Гинду-Кутъ; Кугестанъ при верховьяхъ рѣки Кабула; горные проходы и перевалы изъ Кабула черезъ Ба- мьянъ въ Балхъ	63—149
1. Горная область Верхняго Кугестана, по Султану Ваберу.	64
2. Семь горныхъ проходовъ, по Султану Ваберу .	73

3. Гинду-Кушъ; горные проходы изъ Кабула черезъ Баміанъ въ Хулумъ, по А. Борису:	стр.
а. Общее обозрѣніе	77
б. Путь А. Бориса черезъ Гинду-Кушъ:	
I. О трехъ южныхъ перевалахъ между Кабу- ломъ и Баміаномъ	87
II. О трехъ сѣверныхъ перевалахъ между Ба- міаномъ и Хулуомъ	93
Примѣчаніе I. Баміанъ (Alexandria ad Caucasum) съ его пещерами и колоссами	100
Примѣчаніе II. Группы топѣ (ступа) или большихъ древнихъ башенъ съ Буддійскими останками и монет- ными сокровищами: въ Пишаверѣ, Джелальбадѣ, Кабулѣ и Беграмѣ, по обѣимъ сторонамъ Вольшаго Царскаго Пути до Баміана	123

Разъясненіе пятое

Кабулистанъ въ XVI столѣтіи, по описанію сдѣланному (въ 1504 году по Р. Х.) завоевателемъ его, Султа- номъ Ваберомъ	150—163
---	---------

Разъясненіе шестое

Политическое состояніе нынѣшняго Кабулистана	164—172
--	---------

ПРИМѢЧАНІА ПЕРЕВОДЧИКА

I—ССХСІІІ	175—314
---------------------	---------

ДОПОЛНЕНІА ПЕРЕВОДЧИКА

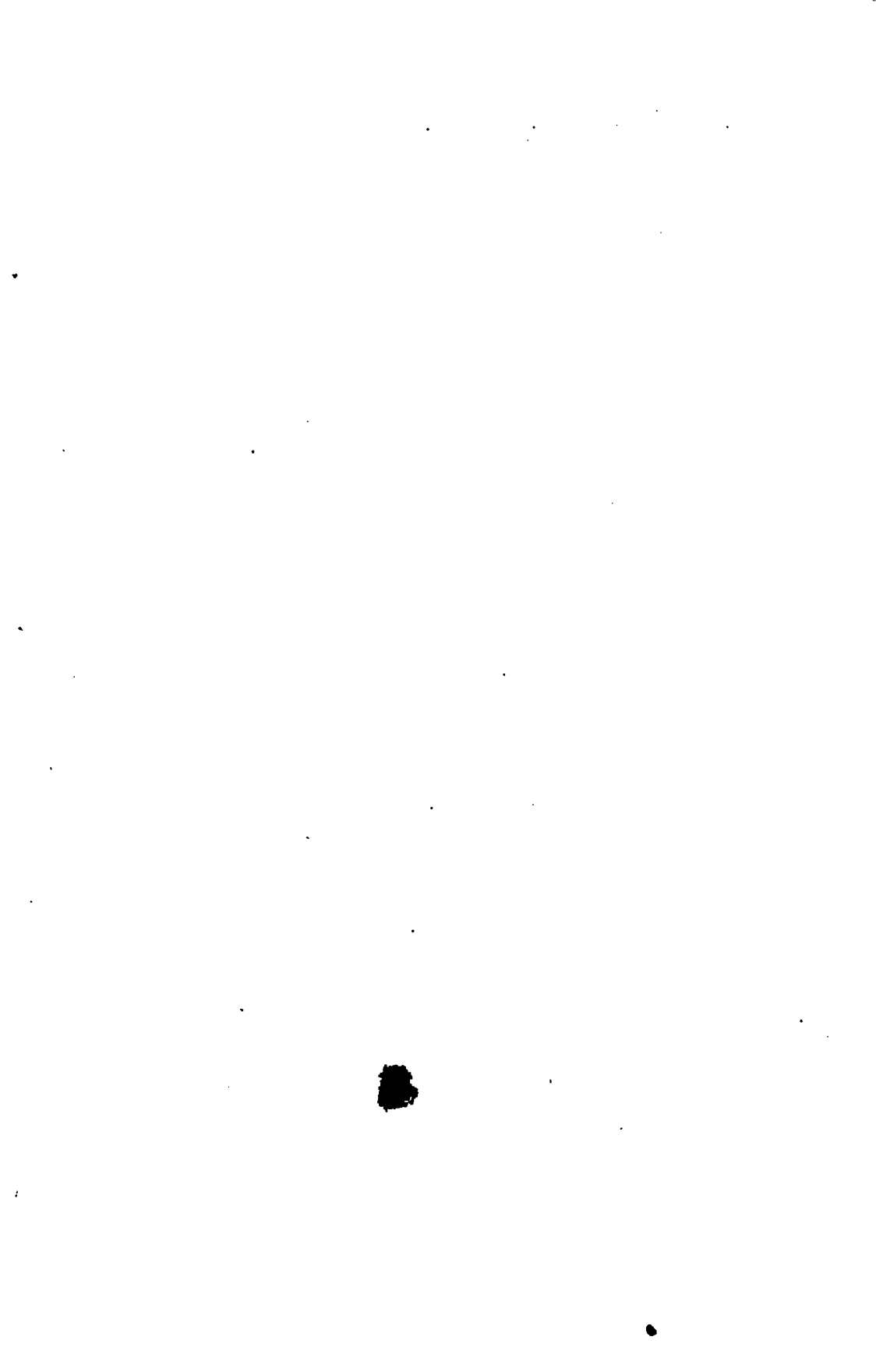
I. Перечень географическихъ и этнографическихъ тру- довъ относительно Кабулистана и Кафиристана, вы- шедшихъ въ свѣтъ со времени изданія V-го тома Erdkunde Риттера	315—337
II. Кабулистанъ и Кафиристанъ въ физико-географиче- скомъ отношеніи, по свѣдѣніямъ собраннымъ въ по- слѣднія тридцать лѣтъ	337—591
1. Введеніе	337
2. Система Гинду-Куша, по представленіямъ о ней путешественниковъ и географовъ новаго времени	340
3. Общее обозрѣніе Кабулистана	351

	стр.
4. Пишаверская-Равнина	390
5. Горное пространство между Пишаверскою-Равниною и Долиною-Джелальбадскою	402
6. Долина и равнина Джелальбадская	409
7. Горное пространство между Джелальбадскою-Долиною и Равниною-Кабульскою	428
8. Кабульская-Равнина	439
9. Горная система Сѣверо-восточнаго-Кабулистана	466
10. Бунирская-Долина	472
11. Севадская Долина	481
12. Пенджгорская-Долина	494
13. Долина Рѣки-Камы (иначе Конара, или Кашгарь-Даръ)	501
14. Кафиристанъ	519
15. Легманъ	528
16. Горная и рѣчная система Сѣверо-западнаго-Кабулистана	538
17. Беграмская-Отепъ	548
18. Кугестанская-Равнина	551
19. Тагѣуская-Долина	556
20. Ниджрѣуская-Долина	560
21. Долина-Пенджширская	561
22. Перванская-Долина	568
23. Горбендская-Долина	573
24. Край около истоковъ рѣки Гельменда	586
III. Кабулистанъ и Кафиристанъ въ этнографическомъ и статистическомъ отношеніяхъ, по свѣдѣніямъ собраннымъ въ послѣдніа тридцать лѣтъ	592—666
A. Народонаселеніе по племенамъ	592
1. Кафиры и Сягпуши	593
2. Сафійцы	618
3. Таджики	621
4. Читрарцы	629
5. Прочіе старожилы страны	631
6. Афганцы	636
7. Пришлецы старыхъ и новыхъ временъ	636
B. Политическій и религіозный вѣтъ страны	642
В. Хозяйственный вѣтъ страны	657

IV. Кабулистанъ и Кафиристанъ, въ историческомъ и археологическомъ отношеніяхъ, по памятникамъ и изслѣдованіямъ изданнымъ въ-теченіе послѣднихъ тридцати лѣтъ	667—981
A. Памятники древности:	
1. Гробницы	673
2. Городища	675
3. Топы или ступы	690
4. Курганы и пещеры	706
5. Минары, тахты и другія сооруженія неизвѣстнаго назначенія	709
6. Изображенія и надписи на скалахъ	711
7. Кумиры	712
8. Монеты	714
9. Памятники Бактрійскаго письма	—
B. Историческія свѣдѣнія:	
1. О временахъ до Македонскаго нашествія	723
2. О походахъ Александра-Великаго черезъ Кабулистанъ	733
3. О временахъ отъ Александра-Великаго до завоеванія страны Скинами	769
4. О временахъ Скинскаго и Пароянскаго владѣчества	779
5. О временахъ Раджпутскаго владѣчества подъ супрематією Персовъ, Китайцевъ и Аравитянъ	814
6. О водвореніи въ Кабулистанъ Афганцевъ, и происхожденіи этого народа	848
7. О событіяхъ въ Кабулистанѣ съ начала 1830-хъ годовъ до присоединенія Пишаверской-Области къ Англо-Индійскимъ Владѣніямъ	869
V. Вавианскій-Путь къ Кабулистану изъ долины Аму-Дарьи, по свѣдѣніямъ собраннымъ въ-теченіе послѣднихъ тридцати лѣтъ	950
1. Свѣдѣнія хорографическія и топографическія	950
2. Свѣдѣнія этнографическія, историческія и археологическія	981
VI. Маршруты по Кабулистану	1005—1010

**ГОРНАЯ СИСТЕМА ГИНДУ-КУГА; РѢКА КАБУЛЬ;
КАФИРИСТАНЪ; ПЕРЕДОВОЙ УСТУПЪ ПИШАВЕР-
СКИЙ; ВЫСОКАЯ ТЕРРАСА КАБУЛИСТАНА.**

(Вторая глава V-го тома Erdkunde Ряттера, стр. 196—320)



§ 1.

ОБЗОРЪ.

Гинду-Куъ или Индѣйскій Кавказъ.

Гинду-Куъ есть продолженіе большаго Гималайскаго Хребта, которое тянется на западъ отъ сего-последняго по правую сторону р. Инда, черезъ Афганистанъ, до Балха и Хорасана; по-Персидски и на туземномъ нарѣчїи Гинду-Куъ значить «Индѣйскія-Горы»; горы эти Македоняне называли «Индѣйскимъ-Кавказомъ» (по-Санскритски *Грвакакасъ*, т. е. «блестящія скалы», откуда *Graucassus* Плиніевъ. *Hist. Nat.* VI, 17; см. *Asien*, B. IV. 1. s. 449). Объ отношеніяхъ Гинду-Куга къ прорыву Инда, и о долинахъ рѣкъ *Абу-Сина*, *Ленди* и *Камѣ*, стекающихъ съ южнаго его склона, было уже говорено (см. *Asien*, B. V. s. 15). До сихъ поръ ни одинъ наблюдатель не проникалъ во внутренность Гинду-Куга, равно-какъ и на его сѣверныя покатости; мѣстности эти представляются потому совершенною *terra incognita*, и мы не можемъ сообщить о нихъ ничего сверхъ вышесказаннаго. Лишь издали, изъ долины рѣки Кабула, успѣли путешественники сдѣлать мимоѣздомъ точнѣйшія противу прежнихъ наблюденія надъ его южнымъ склономъ, и лишь въ самомъ недавнемъ времени (въ 1832 г.) удалось превосходному наблюдателю А. Борнсу пробраться вновь изъ Кабула, черезъ Баміанъ, до Хулума и Балха, высокими горными перевалами въ крайнихъ западныхъ